


Heikki Tolonen

 tolonen.heikki@gmail.com

 +358503702204

 [linkedin.com/in/heikki-tolonen](https://www.linkedin.com/in/heikki-tolonen)

 <http://www.translanautti.fi>

Summary

I do interpreting, translating, and text work in Finnish, English and Japanese.

Experience



Entrepreneur

Tmi Translanautti

Dec 2020 - Present (1 month +)



Proprietor

Tmi Translanautti

Dec 2020 - Dec 2020 (1 month)



Freelance Interpreter

A-Tulkkaus

Jul 2017 - Dec 2020 (3 years 6 months)

Contract-based interpreting in Finnish, English and Japanese.



Freelance Interpreter

Suomen asioimistulkkikeskukset Oy

Sep 2015 - Dec 2020 (5 years 4 months)

Contract-based interpreting in Finnish, English and Japanese.



Freelance interpreter

Semantix Finland

Jan 2014 - Dec 2020 (7 years)

Contract-based interpreting in Finnish, English and Japanese.



Freelancer

Various

Mar 2007 - Dec 2020 (13 years 10 months)

English and Japanese interpreting. Technical translation. Finnish proofreading. Language, relocation and travel consulting.



Freelance interpreter and translator

Helsingin tulkkipalvelut (Hero Tolk)

Nov 2013 - Nov 2020 (7 years 1 month)

Contract-based interpreting in Finnish, English and Japanese.

Freelancer

Suomen tulkkipiste

May 2013 - Dec 2015 (2 years 8 months)

Contract-based interpreting in Finnish, English and Japanese.

Freelance interpreter and translator

Helsingin tulkkikeskus

Jan 2013 - Aug 2015 (2 years 8 months)

Contract-based interpreting and translating in Finnish, English and Japanese.

Freelance translator

Mateko Oy, Ce-Rental Oy

Jan 2007 - Oct 2013 (6 years 10 months)

Translating user manuals and documentation from English to Finnish. Projects by assignment.

Language instructor

Private persons

Aug 2007 - May 2011 (3 years 10 months)

Teaching private lessons in Japanese, Finnish and English.

Intern (CIMO)

The Finnish Institute in Japan

Sep 2008 - May 2009 (9 months)

Worked as a Centre for International Mobility (CIMO) scholarship intern. Tasks included interviewing Japanese universities, reporting on the Japanese national university reform, translating from Japanese, organising events, doing all-around office work, and updating contact database.

Intern

Ministry for Foreign Affairs of Finland

Jul 2007 - Apr 2008 (10 months)

Tasks included writing and drafting memos, searching for information, attending EU committee meetings, organising events, and doing all-round office work.

Freelance translator

Finnish Youth Research Society

Feb 2006 - Feb 2006 (1 month)

Translating youth survey material from Japanese to Finnish.

Education

 **University of Helsinki**

Master of Arts, Japanese and East Asian Studies, English, Multilingual
Communication

2002 - 2007

East Asian Studies, Multilingual Communication, English.



Examination Board of Authorised Translators

Authorised Translator from English to Finnish, English to Finnish Translation

Competence-based vocational qualification by taking the Authorised Translators' Examination.



Joensuun yliopisto

Language Interpretation and Translation

1997 - 2002

Studying translating and interpreting as my major for three years.



Ryukoku University

Japanese language and culture

1999 - 2001

Studying Japanese language and culture.



Examination Board of Authorised Translators

Authorised Translator from Finnish to English, Finnish to English Translation

Competence-based vocational qualification by taking the Authorised Translators' Examination.



TAKK Tampereen Aikuiskoulutuskeskus

Court Interpreter, Legal interpreting

2016 - 2017

Licenses & Certifications



Authorised translator from Finnish to English - Examination Board of Authorised Translators



Authorised translator from English to Finnish - Examination Board of Authorised Translators



Court Interpreter

Skills

Japanese • Translation • Authorized English to Finnish Translation • Japanese Translation • Technical Translation • Japanese Interpretation • Finnish proofreading • Japanese Language Proficiency Test • French • Korean